

Instrucciones:

- a) Duración: Una hora.
- b) Puntuación: Hasta 10 puntos.
- c) Se deberá realizar la traducción del texto propuesto sin ayuda de diccionario.

Morreu Pelé, o Rei do Futebol

Pelé morreu esta quinta-feira, aos 82 anos. A notícia, avançada pelo agente do antigo jogador de futebol, Joe Fraga, à Associated Press, foi confirmada pelo Hospital Israelita Albert Einstein, em São Paulo, onde o craque estava internado desde 30 de novembro.

Kelly Nascimento, a filha do antigo futebolista que tinha vindo a partilhar atualizações sobre o seu estado de saúde, publicou uma fotografia das mãos da família colocadas sobre as de Pelé, com a legenda: “Tudo que nós somos é graças a você. Te amamos infinitamente. Descanse em paz”.

Filho de um futebolista, o jovem Edson (que foi batizado em homenagem a Edison, o inventor), tinha apenas 17 anos quando saltou para a ribalta. No verão de 1958, na Suécia, por entre golos e fintas memoráveis, ergueu a taça de campeão do Mundo, a sua primeira e a primeira do Brasil.

O seu lugar na história ficou guardado depois desse Mundial, mas Pelé fez muito mais. Ao serviço do Santos, clube pelo qual começou a jogar quando tinha 15 anos, levou o seu nome aos quatro cantos do mundo. Pelo Santos ganhou tudo: seis campeonatos brasileiros, duas Taças dos Libertadores e 2 Intercontinentais (uma delas frente ao Benfica de Eusébio). Ainda hoje o número exato de golos marcados gera polémica: são-lhe reconhecidos entre 1.279 e 1.282 golos, um recorde da Guinness.

Pelé conquistou três Campeonatos do Mundo ao serviço do Brasil. O primeiro foi na Suécia; o segundo, quatro anos depois, no Chile (nesse, ganhou praticamente sem jogar, após se ter lesionado na primeira fase; e terceiro, em 1970, no México. Este foi o primeiro a ser transmitido em direto para o mundo inteiro.

No final da carreira, já era mais mito que homem, mais um embaixador do futebol do que um mero jogador seu.

No final, Edson Arantes do Nascimento era apenas homem. O Rei era Pelé, aclamado dentro das quatro linhas, no seu tempo e em todos os tempos. Tanto assim foi que, em 2000, a FIFA o reconheceu como o Melhor Jogador do Século XX, prémio que partilhou com Maradona, o outro “monstro sagrado” dos relvados. Edson morreu, mas Pelé é eterno. Longa vida ao Rei.